

— Я думал, ты не игрок.

— Я говорил правду...

Хонджу попытался вывернуться из хватки, однако мужчина лишь сильнее сжал руку, обрубая пути к отходу.

— Тогда откуда у тебя такие хорошие карты?

Он ведь знал, знал, что этим все и закончится. Усилием воли Хонджу заставил себя говорить ровно, скрывая собственный страх во взгляде:

— Наверное... мне просто повезло.

— Конечно. Ведь в хато удача ценится куда больше, чем навык, да? — пробормотал Мугён, кивая самому себе, и наконец отпустил запястье Хонджу. На бледной коже тут же проступили отчетливые красные отметины в виде пальцев.

Дрожащими руками парень собрал свой выигрыш, лишь после глянув в сторону почти истощившихся запасов Мугёна.

— За пару нужно платить вдвойне.

— Знаю я, черт тебя дерит! — раздраженно рявкнул менеджер Ян. По тону голоса не было понятно, играл ли он сейчас или действительно злился на простое замечание. Однако если бы они играли по-настоящему, Хонджу мог бы даже не рассчитывать на минимальную выплату.

— Подождите. — Хонджу буквально застыл на месте под слова Мугёна. В одном слове крылась удивительная уверенность. — Вы даже не собираетесь смотреть на мои карты?

— Тч, а разве есть смысл? Как будто у вас на руках июльская пара.

Так как именно менеджер Ян раздавал карты, скорее всего, на руках Мугёна оказалось максимум два или три очка. Однако лицо мужчины не покидала непостижимая улыбка:

— Тоже неплохая комбинация, согласен.

А затем мужчина одна за другой перевернул собственные карты. Январский кван. Взгляд Хонджу ни на секунду не отрывался от рук Мугёна. Тук... Мартовский кван. В его руках оказался кван-ттэн*, комбинация, вырывающая победу почти в каждой игре.

*П/п: комбинация из двух карт света (кванов). Она автоматически побеждает ттэн (пары по месяцам), который достался Хонджу.

Глаза Хонджу расширились, челюсть повисла в удивлении. Эта рука... она просто не могла принадлежать президенту Мугёну.

— Что... Какого хрена?

Расслабленно сидевший на стуле менеджер Ян подскочил на ноги и выхватил карты Мугёна.

— Какое совпадение. Видимо, сегодня удача на моей стороне.

Мужчина похлопал по тыльной стороне ладони Хонджу, застывшей над деньгами, после чего придвинул к себе всю гору. Шуршание его выигрыша разносилось в почти мертвой, оглушающей тишине.

— Что это за херня?!

Ошивавшийся у окна Гупин на нетвердых ногах рванул к столу. В его широко раскрытых глазах плескалась неприкрытая паника. Вайпер болезненно побледнел, то и дело поглядывая в сторону менеджера Яна.

— Что? Разве новичкам в играх не позволено вытягивать такие комбинации?

— Нет, это не... Я хотел сказать...

Гупин уже не был в состоянии скрыть своего волнения. Он остановился возле стола, глупо раскрыв рот, и пытался сообразить хотя бы какой-то ответ, запинаясь и замолкая на половине предложения. Как вдруг его потуги оборвал смех Мугёна:

— За кван-ттэн платят втройне, я прав?

Он постучал длинным указательным пальцем по пачке денег в сто вон, пересчитывая выигрыш. Единственным звуком в комнате стал его сухой подсчет.

— В банке было чуть больше ста десяти миллионов. Если подвести черту здесь и утроить выигрыш, каждый из вас должен мне триста тридцать миллионов. А-а, вот только мы не собираем тройные ставки с тех, кто пошел ва-банк, не правда ли? Значит, Хонджу нечем платить?

Если брать в расчет изначальные ставки, Мугён выиграл чуть больше семисот миллионов. Если

бы план увенчался успехом, а Хонджу выиграл партию своим июньским ттэном, все эти деньги отошли Гупину. В комнате повисло тягостное, мрачное молчание перед лицом настолько большой неудачи.

Примерно за тридцать минут игры стало понятно, что Мугён далеко не профессионал. Он лишь недавно узнал, когда стоит прекратить тянуть карты, не умел держать их в руках как следует и ставил без какой-либо четкой стратегии. Более того, в этот раз он даже не использовал гири* — значит, никаких махинаций с картами быть не могло.

*П/п: «бонусная карта» или «карта-джокер». Ее можно использовать как универсальную замену в комбинации (но она будет считаться немного слабее). Например, если взять карту месяца + гири, то получится «полу-ттэн». Комбинация соберется даже при отсутствии нужной карты.

И все же менеджер Ян просто не мог раздать Мугёну кван-ттэн. В происходящем просто не было и не могло быть смысла.

— Как же это... с каких пор в партии стал возникать кван-ттэн на пустом месте?

Гупин отпихнул менеджера Яна плечом и принялся лихорадочно изучать две карты из комбинации Мугёна. Единственным мухлежом во всей игре стал июньский ттэн Хонджу... Однако сколько бы мужчина ни вертел карты, не обнаружил на них никаких следов, указывающих на жульничество.

— Что, но... Этого не может...

Гупин обратил к менеджеру Яну яростный взгляд, впившись в его лицо, однако тот окончательно осунулся, будто душа покинула его тело. В то же время Мугён аккуратно сложил возле себя выигрыш, попеременно разглядывая то Вайпера, то менеджера Яна.

— Раз уж вам явно не хватает денег, как собираетесь платить?

Хонджу прекрасно знал, что обычно в сейфе дома лежало около двухсот-трехсот миллионов вон наличкой — этого даже приблизительно не хватало на покрытие проигрыша.

— Что ж, тогда я заберу то, что у вас при себе. А-а, и только я подумал, что игра начала набирать обороты, как она тут же закончилась, — поймав взгляд менеджера Яна, Мугён снисходительно ухмыльнулся.

— П-президент Мугён, эта игра... — дрожа и запинаясь, начал тот, стреляя взглядом в Гупина.

— Вы ведь не собираетесь преподнести мне какой-нибудь ублюдочный предлог, вроде «игры на интерес», правда?

Ледяной взгляд обрушился уже на Гупина. Его губы дрогнули, однако с них не сорвалось ни слова.

— Что с лицом? Честное слово, со стороны ты похож на человека, который угодил в собственную ловушку, — коротко усмехнулся Мугён.

С намеренной развязностью он достал сигарету из кармана пальто, накинутого на плечи, и зажал между зубов. Зажигалка Zipro громко щелкнула, на ее конце загорелся огонек. В воцарившейся звенящей тишине, в которой можно было расслышать даже дыхание, потрескивание сигаретной обертки казалось неестественно громким.

— Ху-у... — Мугён невероятно глубоко затянулся, втянув щеки, и повернул голову. Клубы дыма сорвались вместе со следующими словами: — Если бы вы поставили ваш уцелевший глаз, менеджер Ян, сейчас у вас бы были большие проблемы.

Надменные слова перемешивались с табачным дымом, нацеленным на менеджера Яна. Его единственный глаз лихорадочно вертелся в глазнице, мечась из стороны в сторону.

*Чем дольше они играют, тем больше пометок я ставлю, господа. Но я так и не поняла момента с выигрышем Мугёна. Оригинал меня уверяет, что он вытянул Иль-Сам-Кван-Ттэн (это три карты кван, т.е. комбинация 1-3-8, январь-март-август), сильнейшую комбинацию в игре, но при этом они разыграли только две карты в этой партии. Откуда выскочила третья — вопрос в подвохом, честно. Я оставила кван-ттэн, который подходит ситуации больше, но все-таки решила объяснить. На всякий случай.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://bllate.org/book/13092/1157175>